

Rapport de gestion 2019

Geschäftsbericht 2019



Chambre Valaisanne de Tourisme

Case postale 311
1951 Sion

info@tourismevs.ch

www.tourismevs.ch

© CVT, mai 2020

Walliser Tourismuskammer

Postfach 311
1951 Sion

info@tourismevs.ch

www.tourismevs.ch

© WTK, Mai 2020



1. MOT DU PRESIDENT DE LA CHAMBRE VALAISANNE DE TOURISME

Beat Rieder

Une crise révélatrice

Été 2019. Hiver 2019-2020. Printemps 2020. Des météos agréables, une neige abondante, des saisons extraordinaires qui ont dopé notre économie touristique et l'ensemble de ses acteurs...

Jusqu'en mars de cette année, jusqu'à l'apparition et la propagation de la pandémie. Un Covid-19 qui a brutalement stoppé nos saisons, terrassé notre économie, bouleversé nos comportements.

Dans ces temps difficiles, le souvenir d'hier devrait nous aider à traverser l'épreuve. Mais surtout, maintenant, avec toute notre énergie et notre optimisme, nous devons surmonter cet épisode du corona et rapidement retrouver la densité et la qualité de nos activités touristiques d'avant.

Le confinement engendré par le Covid-19 nous a montré, avec insistance, l'importance du tourisme pour notre Valais. Le tourisme blessé, ce sont, en cascade, de lourdes conséquences pour notre agriculture, nos transports, nos remontées mécaniques, notre hôtellerie et notre gastronomie, nos événements sportifs ou culturels comme pour moult PME et leurs collaboratrices et collaborateurs, tous qui créent et font les émotions de nos destinations.

Mais le confinement engendré par le Covid-19 a permis aussi de mesurer l'influence de notre Chambre sur la politique. Le Parlement nous prend au sérieux et réagit aux préoccupations du monde du tourisme.

La crise a mis en relief l'importance et la nécessité de notre Chambre, unie et forte. Avec vous, pour le tourisme, pour notre Valais.

Beat Rieder

1. WORT DES PRÄSIDENTEN DER WALLISER TOURISMUSKAMMER

Beat Rieder

Eine aufschlussreiche Krise

Vom Sommer 2019 über die Wintermonate 2019-2020 bis zum Frühjahr 2020 profitierten wir dank angenehmem Wetter und reichlich Schnee von starken Jahreszeiten, die der Tourismusbranche und allen Akteuren Auftrieb gaben...

...bis im März dieses Jahres! Mit dem Ausbruch der Covid-19 Pandemie wurde die positive Bilanz auf drastische Weise zunichte gemacht, unsere Wirtschaft fast zum Erliegen gebracht und unser Alltag auf den Kopf gestellt.

In dieser schwierigen Zeit sollten uns die positiven Erinnerungen der Vergangenheit helfen, die Krise zu überstehen. Wir müssen jetzt all unsere Energie und unseren Optimismus aufbringen, um rasch wieder die Intensität und Qualität unserer früheren Tourismusaktivität zu erreichen.

Die durch das Coronavirus ausgelösten Einschränkungen haben uns die Bedeutung der Branche für unseren Kanton vor Augen geführt. Ein Einbruch des Tourismus hat weitgehende Folgen und trifft auch viele andere Bereiche wie die Landwirtschaft, den Verkehr, die Sport- und Kulturveranstaltungen sowie viele KMUs. Sie alle tragen dazu bei, Emotionen rund um unsere Destinationen zu schaffen und für einen unvergesslichen Aufenthalt zu sorgen.

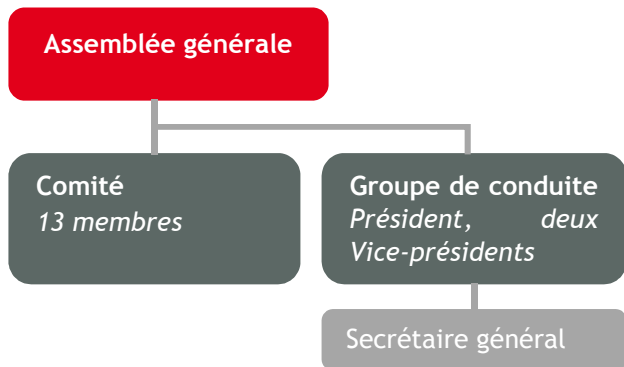
Der Lockdown hat es aber auch ermöglicht, den Einfluss unserer Kammer auf die Politik zu messen. Das Parlament nimmt uns ernst und geht auf die Bedenken der Tourismusbranche ein.

Die Krise hat gezeigt, wie wichtig und notwendig eine starke und vereinte Tourismuskammer ist. Wir setzen uns mit Ihnen für einen starken Tourismus und ein starkes Wallis ein.

Beat Rieder

2. NOTRE ORGANISATION

Organigramme

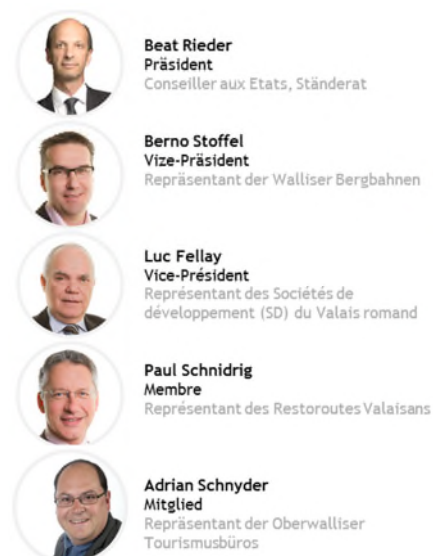


Comité

Le Comité se compose de **13 membres**, du Haut et Bas Valais, représentant chacun un acteur touristique du canton.

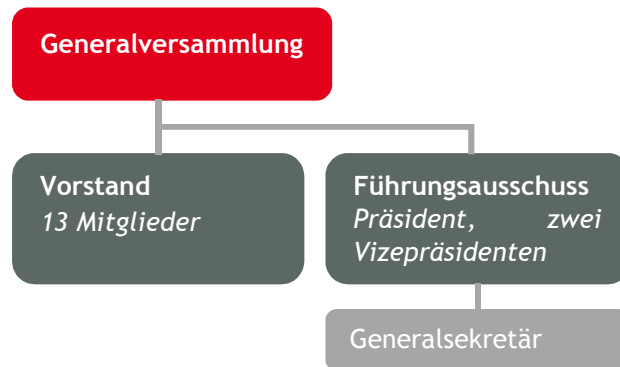
Afin de gérer les affaires courantes, la CVT s'est dotée d'un **groupe de conduite**, composé du Président, Beat Rieder et des deux Vice-présidents, Luc Fellay et Berno Stoffel.

En raison de plusieurs changements dans les rangs des **membres du Comité**, l'entier du Comité ainsi que le Président seront confirmés lors de l'assemblée générale du 16 juin 2020.



2. UNSERE ORGANISATION

Organigramm



Vorstand

Der Vorstand setzt sich aus **13 Mitgliedern** des Ober- und Unterwallis zusammen. Jedes Mitglied vertritt einen Tourismusakteur des Kantons.

Für die Bewältigung der laufenden Geschäfte gründete die WTK einen **Führungsausschuss**, bestehend aus dem Präsidenten und den beiden Vizepräsidenten: Beat Rieder, Berno Stoffel und Luc Fellay.

An der Generalversammlung vom 16. Juni 2020 ist infolge mehrerer Veränderungen der **Vorstandsmitglieder** der gesamte Vorstand sowie der Präsident zu bestätigen.



3. NOS ACTIVITÉS 2019

Introduction

Réflexions, actions, activités conformes à nos statuts et objectifs ont caractérisé l'année 2019. Mais la saison hivernale extraordinaire et féérique a, tragiquement et abruptement, été interrompue par la pandémie du coronavirus. Le Covid-19 a soudainement bousculé nos rythmes : la Chambre Valaisanne de Tourisme (CVT) a alors parlé gestion de crise et appui à nos membres, avec assiduité et efficacité. La preuve - s'il en fallait une - que notre Chambre, à l'instar des autres chambres valaisannes, a un rôle important à jouer dans le courant « normal » comme, surtout peut-être, dans une situation de crise.

Depuis le vendredi 13 mars 2020, au fil des semaines et mois, le rôle de la CVT a pris de l'ampleur ; sa crédibilité envers nos acteurs touristiques a grandi. Oui, la CVT est capable, non seulement de travailler à l'importance de nos activités touristiques, véritable pilier économique de notre canton, mais également, dans une situation de crise, d'appuyer et de soutenir ses membres, les acteurs touristiques valaisans.

En ces temps chahutés et incertains, la CVT a donc poursuivi son rôle de soutien à la politique touristique du canton ¹ en demeurant fidèle à sa vision de 2017 qui, pour mémoire, se résume ainsi :

- positionner le tourisme valaisan dans l'action politique du Grand Conseil valaisan,
- poursuivre le dialogue autour de l'importance des défis du tourisme valaisan,
- appuyer les démarches de nos membres, en particulier dans leurs rapports influençant les conditions-cadres
- et intégrer les associations faitières autour d'un tourisme valaisan performant.

¹ vs.ch/fr/web/seti/tourisme

3. UNSERE AKTIVITÄTEN 2019

Einführung

Unsere Reflexionen und Taten standen auch 2019 im Sinne der Statuten und Ziele der Walliser Tourismuskammer (WTK). Die aussergewöhnliche und fast schon märchenhafte Wintersaison wurde auf verheerende und unvermittelte Weise unterbrochen. Der Coronavirus führte die WTK in den Krisenmodus, um unseren Mitgliedern bestmögliche Unterstützung zu bieten. Die Tätigkeiten beweisen, dass unsere Organisation - wie alle anderen Walliser Kammern - im üblichen Geschäftszyklus, aber vielleicht noch ganz besonders in Krisensituationen, eine wichtige Rolle zu spielen haben.

Im Laufe der Wochen und Monate nach dem 13. März 2020 gewann die Funktion der WTK an Wichtigkeit und Glaubwürdigkeit unter unseren Tourismusakteuren. Es zeigt sich, dass die WTK auch in schwierigen Situationen in der Lage ist, ihre Mitglieder zu unterstützen und damit die Tourismusbranche als wichtigen Wirtschaftspfeiler unseres Kantons zu fördern.

In dieser hektischen und unsicheren Zeit verfolgte die WTK ihre Ziele zur Unterstützung der Walliser Tourismuspolitik ² und setzte die im 2017 kommunizierte Strategie mit folgenden Schwerpunkten fort:

- Positionierung des Walliser Tourismus in der politischen Arbeit des Grossen Rates
- Fortführung des Dialogs über die Herausforderungen im Walliser Tourismussektor
- Unterstützung unserer Mitglieder, insbesondere bei Bemühungen zur Änderung der Rahmenbedingungen
- Integration der Dachverbände für einen starken Walliser Tourismussektor

² vs.ch/de/web/seti/tourismus

Assemblée générale

Anzère Spa & Wellness SA - 11 juin 2019

L'assemblée générale ordinaire de la CVT a été conduite par les deux Vice-présidents, Berno Stoffel et Luc Fellay. Les quelque 45 participants ont été salués par Marco Aymon, Président de la Commune d'Ayent ; ils ont écouté Luc Fellay commenter le rapport d'activité 2018, approuvé les comptes 2018 et le budget 2019 - qui prévoit un léger excédent de dépenses.

Dans les divers, Alain Délétroz et Damian Indermitte, Président et Directeur d'Anzère Tourisme SA ont présenté l'organisation touristique de la destination, dont un nouvel élan a été donné par la construction du Anzère Spa & Wellness il y a huit ans. De son côté, le Conseiller d'Etat Christophe Darbellay, en charge du Département de l'économie et de la formation, a rappelé la stratégie du tourisme valaisan : « En hiver, on ne lâche rien ! Et on encourage le tourisme quatre saisons avec le développement des infrastructures et un soin apporté aux événements ».

Generalversammlung

Anzère Spa & Wellness SA - 11. Juni 2019

Die ordentliche Generalversammlung wurde von den beiden Vizepräsidenten, Berno Stoffel und Luc Fellay, geleitet. Nach einer Begrüssung des Gemeindepräsidenten von Ayent, Marco Aymon, präsentierte Luc Fellay den rund 45 Teilnehmenden den Geschäftsbericht 2018.

Unter dem Traktandum Verschiedenes stellten Alain Délétroz und Damian Indermitte, Präsident und Direktor von Anzère Tourisme SA, die Tourismusorganisation vor. Mit dem Bau des Anzère Spa & Wellness vor acht Jahren konnte neuer Schwung in die Destination gebracht werden. Staatsrat Christophe Darbellay, Chef des Departements für Volkswirtschaft und Bildung, erinnerte an die Walliser Tourismusstrategie: «Wir geben den Winter nicht auf und fördern den Vierjahreszeiten-Tourismus mit der Entwicklung von Infrastrukturen und einem Schwerpunkt auf Veranstaltungen.»



Rendez-Vous du Tourisme

Foire du Valais, Martigny - 1^{er} octobre 2019

« Smart solutions pour nos destinations » : avec ce thème, la CVT a, pour son Rendez-Vous du Tourisme, ouvert les esprits autour des chances et des défis de la digitalisation dans les activités touristiques. Cette matinée a connu un grand succès de participation (plus de 400 personnes) et a innové, notamment avec l'utilisation en live des smartphones des participants.³

En partenariat avec Valais/Wallis Promotion (VWP) et l'Observatoire Valaisan du Tourisme (OVT), la CVT avait invité le Professeur Jean-Jacques Martin, chercheur en neurosciences et Intelligence Artificielle, Alexis Perret, Vice-président CMO VICI Swiss Competitive Intelligence, Ian Logan, Directeur général de Lausanne 2020 (troisième édition des Jeux Olympiques de la Jeunesse d'hiver) ainsi que Jacques Baehler, Head of engineering & international events Swisscom.

La CVT a souhaité concrétiser ce thème de la digitalisation dans le canton en associant The Ark La Fondation pour l'innovation en Valais avec Jérôme Salamin, lequel a introduit les présentations de start-ups, Reception Remote (Fabienne Jeanneret), Pura Worka (Neil Beecroft) et Hotel Mama Zermatt (Sandrine Julen), Guidos (Baptiste Roduit) et Sunkhronos (Kristof Van Henden). De jeunes et enthousiastes réalisations qui témoignent de la vitalité créative du tourisme valaisan.

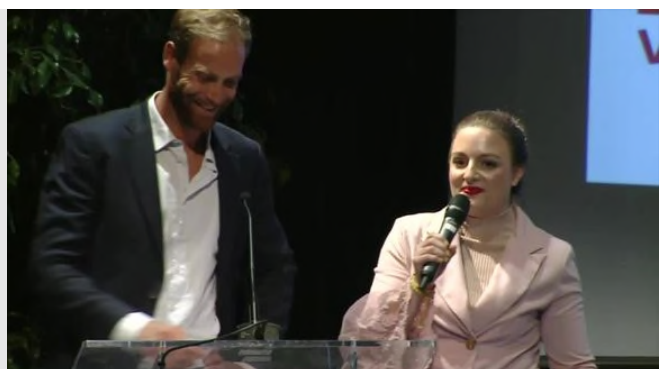
Rendez-Vous du Tourisme

Foire du Valais, Martigny - 1. Oktober 2019

Mit dem Thema «Smart Solutions für unsere Destinationen» widmete sich die WTK anlässlich des Tourismusevents den Chancen und Herausforderungen der Digitalisierung im Tourismus. Der Event war mit über 400 Teilnehmenden und innovativen Elementen (beispielsweise die live-Umfragen mittels Smartphone) ein voller Erfolg.⁴

In Zusammenarbeit mit Valais/Wallis Promotion (VWP) und dem Walliser Tourismus Observatorium lud die WTK folgende Redner ein: Prof. Jean-Jacques Martin, Forscher in Neurowissenschaften und künstlicher Intelligenz; Alexis Perret, Vizepräsident CMO VICI Swiss Competitive Intelligence; Ian Logan, OK-Direktor von Lausanne 2020 (3. Ausgabe der Olympischen Jugend-Winterspiele) und Jacques Baehler, Head of Engineering & International Events Swisscom.

Die WTK wünschte das Eventthema mit der Stiftung The Ark umzusetzen. Jérôme Salamin von der Stiftung für Innovation im Wallis führte folgende Start-up-Gründerinnen und -Gründer auf die Bühne: Fabienne Jeanneret von Reception Remote; Neil Beecroft von Pura Worka; Sandrine Julen von Hotel Mama Zermatt und Kristof Van Henden von Sunkhronos. Diese jungen und enthusiastischen Lösungen zeugen von der Kreativität des Walliser Tourismus.



³ journeeditourisme.ch/fr/programme/medias

⁴ journeeditourisme.ch/de/programme/mediasde

Journées thématiques du Grand Conseil valaisan

Salle des Pas Perdus du Parlement cantonal, Sion - 10 au 13 décembre 2019

Le CVT a répondu favorablement à l'excellente initiative du Président du Grand Conseil valaisan et à l'invitation de Gilles Martin : quatre jours durant, en marge de la session du Parlement, la CVT a occupé la Salle des Pas Perdus.

De manière novatrice et fort appréciée des parlementaires (grâce à la complicité de Patricia Cardoso, Directrice de son entreprise Swiss Event Manufacture à Uvrier et de Gaël Gillioz G-Factory à Aproz), la CVT a présenté ses activités et permis à ses membres de nouer contacts et relations avec le monde politique. L'occasion également pour le Groupe Tourisme du Grand Conseil de se positionner.

Thementage im Walliser Grossen Rat

Saal Pas Perdus des kantonalen Parlaments, Sitten - 10. bis 13. Dezember 2019

Die WTK nahm die Einladung des Grossratspräsidenten, Gilles Martin, dankend an und nutzte während vier Tagen die grossartige Plattform am Rande der Parlamentssitzung.

Auf originelle Weise präsentierte die WTK ihre Aktivitäten und ermöglichte es ihren Mitgliedern, Kontakte und Beziehungen mit der Walliser Politik zu knüpfen. Auch der Walliser Tourismusgruppe des Grossen Rates bot sich die Gelegenheit sich zu positionieren. Die Thementage wurden mit der Unterstützung von Patricia Cardoso, Direktorin Swiss Event Manufacture in Uvrier und Gaël Gillioz, G-Factory in Aproz gestaltet und von den Grossräten sehr geschätzt.



Pandémie du Covid-19

Gestion de crise - dès 13 mars 2020

Alors que la saison touristique d'hiver 2019-2020 atteignait des sommets de qualité (conditions d'enneigement, fréquentation des destinations, des remontées mécaniques et autres infrastructures hôtelières et de restauration), la brusque et totalement inattendue apparition du coronavirus et la tragique et rapide propagation de la pandémie du Covid-19 venaient bouleverser le courant « normal » de cette fin d'hiver.

Dans la fidélité aux décisions politiques et sanitaires de nos Autorités fédérales et cantonales, la CVT a immédiatement intégré les rangs de la task-force cantonale, rapporté les demandes récoltées, réagi aux mesures ordonnées et, surtout, offert son appui à nos associations membres.

La CVT a suivi de manière régulière et attentive l'évolution de la situation en utilisant les moyens techniques de communication adéquats (séances de la Présidence et du Secrétariat général comme du Comité par conférences téléphoniques et visio-conférences).

A l'heure de boucler la rédaction du présent Rapport d'activité 2019 (15 mai 2020), la CVT avait diffusé cinq communiqués de presse dont nous reprenons, ci-après, les titres et messages essentiels :

Pandmie Covid-19

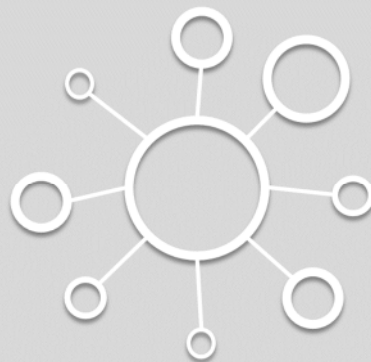
Krisenmanagement - ab dem 13. März 2020

Die Wintersaison 2019-2020 begann mit Höchstwerten (gute Schneebedingungen, viele Logiernächte und hohe Frequenzen bei den Bergbahnen und Restaurants) und kam durch das Auftreten des neuartigen Coronavirus plötzlich praktisch zum Erliegen.

Getreu den politischen und gesundheitlichen Entscheidungen des Bundesrates und Walliser Staatsrates schloss sich die WTK sofort der kantonalen Arbeitsgruppe an, berichtete über die gesammelten Anfragen, reagierte auf angeordnete Massnahmen und bot unseren Mitgliedsverbänden Unterstützung.

Die WTK verfolgte die Entwicklung der Pandemie aufmerksam. Die Führungsgruppe, das Generalsekretariat und die Vorstandsmitglieder sprachen sich regelmässig in Telefon- und Videokonferenzen ab.

Bei Redaktionsschluss des Geschäftsberichts 2019 (15. Mai 2020), publizierte die WTK fünf Pressemitteilungen. Nachstehend deren wichtigsten Botschaften:



Communiqué de presse du 7 mars 2020

L'épidémie du coronavirus frappe sévèrement le tourisme Mesures simples et immédiates demandés

« Les conséquences humaines et financières de l'épidémie du coronavirus sur les acteurs du tourisme ont été à l'ordre du jour de la séance du Comité de la CVT, tenue à Sion vendredi 6 mars 2020. Pour la CVT, deux mesures sont aujourd'hui urgentes et nécessaires : permettre le chômage partiel et en régler les indemnités de manière non bureaucratique, rapide et simplifiée ainsi qu'empêcher toute pénurie de liquidités dans les entreprises (hôtels, restaurants, magasins, remontées mécaniques, etc.)

« Partenaire du Conseil d'Etat dans la concrétisation de la politique touristique cantonale, la Chambre Valaisanne de Tourisme (CVT) apporte son total soutien aux décisions et mesures prises jusqu'à aujourd'hui par le Gouvernement. Elle appuiera également, dès la session de mars, toute démarche parlementaire initiée par le Groupe Tourisme au Grand Conseil.

« Sur le terrain du tourisme, au quotidien, les conséquences humaines et financières soudainement apparues en marge de l'épidémie de coronavirus sont totalement inattendues, sévères et demandent des mesures immédiates. La CVT en privilégie aujourd'hui deux : la CVT demande à ce que les entreprises concernées puissent sans délai, de manière non bureaucratique et rapide être autorisées à introduire le chômage partiel. Et qu'elles puissent, tout aussi simplement, bénéficier sans retard des indemnités pour chômage partiel. Autre mesure, empêcher toute pénurie de liquidités. Les administrations étatiques concernées doivent faire preuve de souplesse et prolonger les délais de paiement pour les cotisations AVS, pour les charges sociales comme pour la TVA. Par ailleurs, les remboursements des soutiens financiers, crédits accordés dans le cadre de la Nouvelle Politique Régionale (NPR) doivent être repoussés et ce sans intérêt. (...) »

Pressemitteilung vom 7. März 2020

Das Coronavirus trifft den Tourismus hart Schnelle und einfache Massnahmen

«Die gesundheitlichen und finanziellen Folgen des Coronavirus waren wichtiges Thema an der Vorstandssitzung der WTK vom Freitag, 6. März 2020 in Sitten. Für die WTK sind vordergründig zwei Massnahmen sofort notwendig: die Ermöglichung der Kurzarbeitszeit mit unbürokratischem Verfahren und raschen Zahlungsströmen zur Verhinderung von Liquiditätsengpässen bei Unternehmen (Hotels, Restaurants, Läden, Bergbahnen, etc.).

«Als politischer Akteur unterstützt die Walliser Tourismuskammer den Staatsrat bei der Umsetzung der kantonalen Tourismuspolitik und steht vollumfänglich hinter den bisherigen Entscheidungen und Massnahmen der Regierung. Sie bestärkt diesbezüglich auch jede parlamentarische Initiative, die von der Walliser Tourismusgruppe des Grossen Rates ab der Märzsession initiiert wird.

«Die Tourismusbranche trifft die die humanen und wirtschaftlichen Auswirkungen der Epidemie völlig unerwartet und hart. Diese besondere Lage verlangt rasches Handeln. Die WTK bevorzugt kurzfristig zwei Massnahmen: Sie fordert, dass betroffene Unternehmen unverzüglich und unbürokratisch Kurzarbeitszeit einführen dürfen und Entschädigungen ohne Wartezeiten erhalten. Sie setzt sich für Massnahmen ein, die zur Verhinderung von Liquiditätsengpässen beitragen. Staatliche Verwaltungen müssen Flexibilität zeigen und Zahlungsfristen für AHV-, Sozialversicherungsbeiträge und Mehrwertsteuer verlängern. Weiter sollen Rückzahlungen von Krediten im Rahmen der neuen Regionalpolitik (NRP) zinslos sistiert werden können.

«Die Umsetzung dieser Massnahmen ist dringend. Die WTK fordert den Walliser Staatsrat auf, im Rahmen seiner Kompetenzen unverzüglich zu handeln und den Bundesrat entschlossen zur Aktion zu bestärken. (...)»

Communiqué de presse du 14 mars 2020

Les mesures du Conseil fédéral seront douloureuses La CVT veut coordonner l'urgence

« Contraignantes mais nécessaires, les mesures prises vendredi 13 mars par le Conseil fédéral touchent de plein fouet les milieux touristiques du canton à un mois de la fin de la saison hivernale. La CVT, qui suit en permanence l'évolution de cette pandémie, entend appuyer le Conseil d'Etat valaisan : raison pour laquelle elle réunira, la semaine prochaine, une séance extraordinaire avec ses associations faitières pour travailler, de manière coordonnée, les mesures urgentes à prendre.

« Les conséquences sanitaires, humaines et financières de la pandémie du COVID19 s'aggravent de jour en jour. Face à cette péjoration de la situation, la CVT respecte les décisions prises par le Conseil fédéral et par le Conseil d'Etat valaisan, rendues publiques vendredi 13 mars.

« La CVT est consciente des problèmes de personnel, financiers et de gestion administrative auxquels les acteurs du tourisme vont être très rapidement confrontés. Elle entend collaborer avec les autorités cantonales afin de trouver et de mettre sur pied des processus et des aides pour soulager les acteurs touristiques. (...) »

Pressemitteilung vom 14. März 2020

Die Massnahmen des Bundesrates sind schmerzhaft Die WTK will in der Notlage koordinieren

«Die vom Bundesrat getroffenen Massnahmen vom Freitag, 13. März 2020 sind einschränkend aber notwendig. Sie haben grosse Auswirkungen auf die Tourismusbranche des Kantons. Die WTK verfolgt die Entwicklung der Pandemie laufend und unterstützt den Walliser Staatsrat. Aus diesem Grund findet nächste Woche eine ausserordentliche Vorstandssitzung mit den Walliser Dachverbänden statt, um koordiniert an den dringend erforderlichen Massnahmen zu arbeiten.

«Die gesundheitlichen, menschlichen und finanziellen Folgen des Coronavirus verschlimmern sich von Tag zu Tag. Angesichts dieser schwierigen Lage respektiert die WTK die Beschlüsse des Bundes- und des Walliser Staatsrates, welche am Freitag, 13. März 2020 veröffentlicht wurden.

«Die WTK ist sich der personellen, finanziellen und administrativen Belastungen der Branche bewusst. Sie beabsichtigt eine Zusammenarbeit mit den kantonalen Behörden, um Prozesse und Hilfsmittel zur Entlastung der Tourismusakteure zu initiieren. (...)»

Communiqué de presse du 21 mars 2020

**Les nouvelles mesures du Conseil fédéral face au Covid-19
La CVT reste très attentive**

« La CVT a pris connaissance des nouvelles mesures du Conseil fédéral rendues publiques hier vendredi. Si elles répondent, en grande partie, aux préoccupations évoquées par la CVT le 7 mars dernier, la Chambre reste très attentive, notamment à la mise en œuvre ces prochains jours des ordonnances du Conseil fédéral.

« Devant la propagation tragique et rapide de la pandémie du Covid-19, la CVT s'interrogeait, il y a deux semaines (...) et privilégiait alors deux mesures immédiates, l'introduction d'un chômage partiel non bureaucratique et l'approvisionnement des entreprises en liquidités.

« Réunis par visioconférence vendredi 20 mars 2020, les représentants des associations faitières de la CVT ont pris connaissance des nouvelles mesures du Conseil fédéral. La CVT salue l'élargissement des conditions de chômage partiel, de chômage technique aux indépendants, apprentis et saisonniers comme elle se félicite que le problème des liquidités financières ait trouvé une solution pragmatique et rapide. La CVT entend maintenant, toujours en étroite collaboration avec le Conseil d'Etat, étudier dans le détail les ordonnances du Conseil fédéral et, le cas échéant, proposer des mesures supplémentaires afin que la vie économique puisse se poursuivre ! (...) »

Pressemitteilung vom 21. März 2020

**Das neue Massnahmenpaket des Bundesrates zum Covid-19
Die WTK bleibt aufmerksam**

«Die WTK nahm die am Freitag kommunizierten neuen Massnahmen des Bundesrates zur Kenntnis. Diese entsprechen weitgehend den von der WTK am 7. März geforderten Aktionen. Dennoch bleibt die WTK aufmerksam und verfolgt insbesondere die Umsetzung der Verordnungen des Bundesrates.

«Angesichts der verheerenden und raschen Ausbreitung des COVID-19 hat sich die WTK vor zwei Wochen mit den gesundheitlichen und wirtschaftlichen Folgen für Walliser Tourismusakteure auseinandergesetzt. Damals bestand die Kammer auf zwei Sofortmassnahmen: die Einführung einer unbürokratischen Kurzarbeitsentschädigung und die Versorgung der Unternehmen mit Liquidität.

«Am Freitag, 20. März 2020, fand eine Videokonferenz mit den Vertretern der Tourismus-Dachverbände der WTK statt. An dieser besprach der Vorstand das neue Massnahmenpaket des Bundesrates. Die WTK begrüsst die Vereinfachung der Bedingungen zur Kurzarbeit, die Ausweitung der Ansprüche auf Selbstständige, Auszubildende und Saisoniers sowie die Gewährung pragmatischer und rascher Zahlungsfristen. Die WTK beabsichtigt nun in enger Zusammenarbeit mit dem Walliser Staatsrat die Verordnungen des Bundesrates zu studieren und gegebenenfalls zusätzliche Massnahmen vorzuschlagen. Ihr Ziel ist es, das Wirtschaftsleben aufrecht zu erhalten. (...)»

Communiqué de presse du 5 avril 2020

**Pâques, résidences secondaires et Covid-19
L'appel au bon sens de la CVT**

« A la veille des jours fériés de Pâques, la CVT appuie vivement le triple message de prévention du Gouvernement cantonal : restez à la maison, prenez soin de vous ! évitez de rejoindre votre résidence secondaire, même si cela n'est pas interdit ! dans tous les cas, respectez impérativement les directives sanitaires de la Confédération et faites preuve de solidarité, de sensibilité et de respect.

« Pour la CVT, cette liberté de mouvement accordée aux propriétaires de résidences secondaires en Valais s'accompagne d'une responsabilité individuelle de prévention du Covid-19. La CVT en appelle donc à la compréhension et au bon sens de tous (...) Bon sens, souligne vivement la CVT : car, de nombreux endroits sont encore enneigés, les domaines skiables sont fermés et, en raison de la situation particulière, les sentiers de randonnée ne peuvent être dégagés et sécurisés. (...)

« La CVT prend acte avec satisfaction des efforts apportés par le Gouvernement cantonal en complément de toutes les aides, soutiens et autres facilités de la Confédération dans les divers secteurs d'activité économiques et touristiques. Par contre, la CVT reste cependant très préoccupée par la situation précaire que vivent aussi les agences de voyage et entreprises de transport liées aux activités touristiques : la seule prolongation des délais de mises en faillite accordée par la Confédération ne saurait en assurer la survie. (...)

« Enfin, la CVT rend également attentifs les acteurs touristiques quant aux décisions du Conseil fédéral en rapport avec l'entrée en Suisse de la main-d'œuvre étrangère (...) notamment, dans le tourisme. (...) »

Pressemitteilung vom 5. April 2020

**Ostern, Zweitwohnungen und Covid-19
Aufruf an gesunden Menschenverstand**

«Im Vorfeld der Osterfeiertage hält WTK die Bevölkerung nachdrücklich an, folgende Präventionsmassnahmen des Staatsrates zu berücksichtigen: Bleiben Sie zu Hause und passen Sie auf sich auf. Vermeiden Sie es, Ihre Zweitwohnung aufzusuchen, auch wenn dies nicht verboten ist. Halten Sie sich in jedem Fall an die Hygiene- und Verhaltensregeln des Bundes und zeigen Sie Solidarität.

«Für die WTK geht diese an die Zweitwohnungsbesitzern gewährte Bewegungsfreiheit mit einer Selbstverantwortung in Bezug auf die Präventionsanweisungen einher. (...) Die WTK setzt auf den gesunden Menschenverstand. Viele Tourismusorte sind noch schneebedeckt, die Skigebiete geschlossen und Wanderwege aufgrund der besonderen Situation nicht geräumt oder gesichert worden. (...)

«Die WTK nimmt die Bemühungen des Staatsrates und des Bundes zu Unterstützungen und Hilfen an verschiedene Wirtschafts- und Tourismusbereiche wohlwollend zur Kenntnis. Andererseits ist die WTK sehr besorgt über die prekäre Situation, in der sich auch Reisebüros und Transportunternehmen befinden. Die blosser Verlängerung der vom Bund gewährten Betreibungsfristen kann ihr Überleben nicht sichern. (...)

«Zum Schluss macht die WTK auch auf die Entscheide des Bundesrates bezüglich der Einreise von ausländischen Arbeitnehmenden in die Schweiz aufmerksam. Die Ausstellung von Schengen-Visa wurde bis zum 15. Juni vorübergehend ausgesetzt. Diese Entscheidung betrifft auch im Tourismus arbeitende Saisoniers. (...)»

Communiqué de presse du 20 avril 2020

Le tourisme, l'oublié du Conseil fédéral Donnez-nous des perspectives, svp !

« Déçue, fâchée et inquiète : au lendemain des décisions du Conseil fédéral du 16 avril concernant son plan de déconfinement face au Covid-19, la CVT est très préoccupée. Le tourisme est le grand oublié du Conseil fédéral ! Elle demande que les Autorités fédérales définissent un cadre sanitaire strict aux acteurs du tourisme mais leur laissent gérer l'opérationnel : « le tourisme a un urgent besoin de perspectives pour l'après déconfinement, maintenant ».

« La CVT a pris connaissance du plan de déconfinement en trois étapes face à la pandémie du Covid-19 : ce plan du Conseil fédéral - dont le Conseil d'Etat valaisan a pris note et qui devra encore être analysé au niveau du canton - laisse la CVT perplexe. Certes, les crédits relais alloués aux entreprises, les facilités de RHT (réduction de l'horaire de travail) comme les allocations de chômage supplémentaires, tous ces gestes financiers sont opportuns et salués. Mais la CVT craint que l'échelonnement des réouvertures ne crée une distorsion, voire une inégalité de traitement entre les commerces, notamment par exemple, entre les grandes surfaces, centres commerciaux et les commerces des villages et stations touristiques.

« La CVT lance un appel pressant aux Autorités cantonales de saisir le Conseil fédéral afin qu'il puisse, à côté de ses appuis financiers et autres facilités administratives, offrir aussi au monde du tourisme et à ses acteurs des perspectives : les milieux de l'hôtellerie et de la gastronomie doivent pouvoir préparer leur réouverture.

« Perspectives également de réouverture pour les remontées mécaniques : elles doivent pouvoir ré-ouvrir au plus tard le 8 juin, en même temps que le trafic régional reprendra son rythme habituel. Une assurance de fonctionnement durant ce prochain été qui encouragera les touristes à réserver leurs vacances et à fréquenter les destinations valaisannes.

« Forts de ces visions du gouvernement fédéral, les acteurs touristiques pourront alors se repositionner, se réinventer. Ils le feront dans le strict respect des mesures de protection sanitaire et se soumettront aux contrôles de l'Etat - à l'instar de ce qui se fait sur les chantiers par exemple.

« Au nom de tous ses membres, associations faitières, la CVT demande que le Conseil fédéral fixe un cadre sanitaire strict et un agenda pour les acteurs touristiques comme hôtels, restaurants, manifestations, installations sportives. Mais à l'intérieur de ceux-ci, les acteurs touristiques doivent pouvoir agir librement, avec comme horizon, un calendrier précis et des perspectives clairement énoncées. « Il faut agir aussi vite que possible »

Pressemitteilung vom 20. April 2020

Der Bundesrat vergisst den Tourismus Bitte geben Sie uns Perspektiven!

«Enttäuscht, verärgert und besorgt. Nach den Bundesratsbeschlüssen vom 16. April 2020 über die schrittweise Lockerung der Corona-Massnahmen ist die WTK sehr besorgt. Der Tourismus ist die vergessene Branche des Bundesrates! Die WTK fordert, dass die Bundesbehörden strenge Schutzmassnahmen festlegen, den operativen Aspekt aber den Betrieben überlassen. «Der Tourismus braucht jetzt dringend Perspektiven für die Zeit nach dem Lockdown.»

«Die WTK hat die Kommunikation des Bundesrates zum dreistufigen Lockerungsplan in Bezug auf den Coronavirus mitverfolgt. Der Walliser Staatsrat nahm den Plan ebenfalls zur Kenntnis und analysiert diesen noch auf kantonaler Ebene. Die Massnahmen des Bundesrates lassen die WTK ratlos zurück. Zugegeben: Die Überbrückungskredite für Unternehmen, die Kurzarbeitsentschädigungen und weiterführende finanzielle Beiträge sind notwendig und willkommen. Die WTK befürchtet allerdings, dass die zeitliche Staffelung der Wiedereröffnungen zu Verzerrungen und Ungleichgewichten zwischen den Unternehmen führen könnte, beispielsweise zwischen den grossen Einkaufszentren und kleineren Dorfläden in den Tourismusstationen.

«Die WTK bittet die kantonalen Behörden den Bundesrat aufzufordern, neben der finanziellen Unterstützung und administrativen Erleichterungen auch für Perspektiven gegenüber der Tourismusbranche zu sorgen. Das Hotel- und Gastgewerbe muss sich auf die Wiedereröffnung vorbereiten können.

«Perspektiven zu einer Wiedereröffnung braucht es ebenfalls für die Walliser Bergbahnen. Sie sollten spätestens ab dem 8. Juni 2020 wieder regulär in Betrieb gehen können - zum selben Zeitpunkt wie der Regionalverkehr zu seinem regulären Fahrplan zurückkehrt. Mit der Sicherstellung eines Bergbahnbetriebes in diesem Sommer können Touristen dazu angeregt werden, ihre Ferien im Wallis zu buchen.

«Mit klaren Angaben des Bundesrates können sich die Tourismusakteure neu positionieren und erfinden - dies unter strikter Einhaltung der Schutzmassnahmen und staatlicher Kontrollen analog der Baubranche.

«Die WTK fordert im Namen all ihrer Mitglieder, dass der Bundesrat die notwendigen Schutzmassnahmen und eine Agenda für Tourismusakteure wie Hotels, Restaurants, Veranstaltungen und Sportanlagen definiert. Die Branche braucht einen genauen Zeitplan und klar formulierte Perspektiven. Aber innerhalb dieser Rahmenbedingungen müssen die Tourismusakteure frei agieren können. «Wir müssen so schnell wie möglich handeln.»

Constituante valaisanne

A l'heure où le canton du Valais écrit son nouveau texte fondamental, il est apparu opportun à la Chambre Valaisanne de Tourisme que le mot «tourisme» soit inscrit dans la Constitution. En marge d'une séance de Comité, le 14 novembre 2019, la CVT a accueilli Mesdames Géraldine Pouget-Zufferey et Monika Holzegger, respectivement Présidente et Vice-présidente de la Commission thématique 4 de la Constituante valaisanne.

L'occasion d'un fort intéressant échange lors duquel la CVT a exprimé le souhait de voir figurer, dans la future Constitution cantonale valaisanne, un article consacré au tourisme. Un texte qui, à nos yeux, devrait surtout définir les tâches de l'Etat cantonal envers le tourisme. Un texte qui, de surcroît, devrait inciter l'Etat cantonal à respecter l'importance du tourisme, secteur capital pour l'économie valaisanne et donc de lui assurer une juste attribution des moyens.

SETI

Au sein de l'administration cantonale valaisanne, le SETI - Service de l'économie, du tourisme et de l'innovation - promeut et soutient un développement équilibré et durable de l'économie cantonale. A l'invitation de notre Comité, son Chef, Eric Bianco, a, lors de notre séance du 29 août 2019, présenté son service, fait un tour d'horizon des problématiques touristiques actuelles : Airbnb, Marque Valais, baromètre de l'OVT, VWP et locaux de la Maison du Valais ou encore les parcours homologués pour VTT ont fait l'objet d'intéressants échanges.

Walliser Verfassungsrat

Im Rahmen der Erarbeitung einer neuen Verfassung erschien es der WTK angebracht, das Thema «Tourismus» in den Verfassungstext einfließen zu lassen. Sie empfing anlässlich der Vorstandssitzung vom 14. November 2019 Géraldine Pouget-Zufferey und Monika Holzegger, die Präsidentin und Vizepräsidentin der 4. thematischen Kommission des Walliser Verfassungsrates, und führte einen interessanten Austausch.

Die WTK äusserte ihren Wunsch, dass in der künftigen Walliser Verfassung dem Tourismus ein Artikel gewidmet werden soll. Dabei sollten unserer Meinung nach die Aufgaben des Kantons in Bezug auf den Tourismus definiert und die Wichtigkeit der Branche in Bezug auf die Walliser Wirtschaft respektiert werden. Entsprechend sollte der Staatsrat angeregt werden, eine gerechte Verteilung der finanziellen Mittel zu gewährleisten.

DWTI

Innerhalb der Walliser Kantonsverwaltung fördert und unterstützt die Dienststelle für Wirtschaft, Tourismus und Innovation (DWTI) eine ausgewogene und nachhaltige Entwicklung der kantonalen Wirtschaft. Auf Einladung der WTK stellte der Chef der DWTI, Eric Bianco, an der Vorstandssitzung vom 29. August 2019 seine Dienststelle vor und gab einen Überblick zu aktuellen Tendenzen. Airbnb, Marke Wallis, Tourismusbarometer, VWP und Räumlichkeiten des Maison du Valais sowie die Homologation der Moutainbikewege bildeten Bestandteile der Diskussion.

Groupe Tourisme du Grand Conseil valaisan

Le Groupe Tourisme du Grand Conseil, que conduisent les députés André Roduit et Stève Delasoie, respectivement Président et Vice-président, compte quelque 67 députés et députés suppléants.

Trait d'union entre les acteurs touristiques et le monde politique parlementaire cantonal, le Groupe Tourisme a traité, lors des sessions les thèmes principaux en lien avec le tourisme et a diffusé deux bulletins d'information internes pour les sessions parlementaires de juin 2019 et de mars 2020. Par ailleurs, il a organisé deux soirées d'information et d'échanges en accueillant

- le 28 mai 2019, Madame Isabelle Frei, project manager chez ritzy* formation continue. ⁵
- le 27 août 2019, Madame Karin Perraudin et Damian Constantin, respectivement Présidente et Directeur de Valais/Wallis Promotion. ⁶



Groupe **Tourisme** Grand Conseil valaisan



Walliser Tourismusgruppe des Grossen Rates

Die Walliser Tourismusgruppe wird von den Grossräten André Roduit und Stève Delasoie, Präsident und Vizepräsident, geleitet und umfasst rund 67 Abgeordnete und Suppleanten.

Als Bindeglied zwischen den Walliser Tourismusakteuren und der kantonalen Parlamentspolitik befasst sich die Tourismusgruppe während der Sessionen mit den wichtigsten Themen in Bezug auf den Tourismus. Sie erstellte dabei zwei interne Newsletter für die Grossrats-Sessionen vom Juni 2019 und März 2020 und organisierte zwei Meetings mit folgenden Gästen:

- am 28. Mai 2019 mit Isabelle Frei, Leiterin ritzy* Weiterbildung. ⁷
- am 27. August 2019 mit Karin Perraudin und Damian Constantin, Präsidentin und Direktor von Valais/Wallis Promotion. ⁸

⁵ ritzy.ch
⁶ valais.ch

⁷ ritzy.ch
⁸ valais.ch

Fédération Valaisanne des Résidences secondaires (FVSR2)

La Fédération Valaisanne des Résidences secondaires (FVSR2) ⁹ est un nouveau membre de la Chambre Valaisanne de Tourisme. En marge de la séance de Comité du 6 mars 2020, son Président, Nicolas Leuba, a dressé le portrait de sa Fédération et expliqué son action : l'association se considère comme « une force constructive de propositions et non d'opposition » commente-t-il. A court terme, la FVSR2 poursuit le développement d'un label de qualité, l'accessibilité des stations pour les personnes à mobilité réduite comme elle est également à la recherche de solutions pour le problème des successions de résidences secondaires.

Les relations de la CVT avec la FVSR2 sont indispensables à l'équilibre des activités touristiques dans les destinations du canton et la CVT entend y accorder toute l'importance nécessaire.

Séances de comité

Durant cette période administrative (*), le Comité de la CVT a siégé

- le 29 août 2019
- le 14 novembre 2019
- le 6 mars 2020
- le 20 mars 2020 (visio-conférence)
- le 9 avril 2020 (visio-conférence)
- le 30 avril 2020 (visio-conférence)

(*) La rédaction du présent Rapport d'activité a été bouclée au 15 mai 2020.

Walliser Verband Zweitwohnungen (VSV2W)

Der Walliser Verband Zweitwohnungen (VSV2W) ¹⁰ ist seit einem Jahr Mitglied der WTK. An der Vorstandssitzung vom 6. März 2020 stellte ihr Präsident, Nicolas Leuba, ein Portrait seines Verbandes vor und erläuterte seine Strategie: Der Verband sieht sich als Kraft für konstruktive Vorschläge und nicht als Opposition zu den Destinationen. In den kurzfristigen Zielen verfolgt der VSV2W die Entwicklung des Qualitätslabels, die Zugänglichkeit der Stationen für Personen mit eingeschränkter Mobilität und Lösungsfindungen für Nachfolgeregelungen von Ferienwohnungsbesitzern.

Die Beziehungen der WTK zum VSV2W sind für eine ausgewogene Entwicklung des Tourismus in den Destinationen des Kantons wesentlich. Die WTK misst ihnen deshalb auch die notwendige Bedeutung bei.

Vorstandssitzungen

Während der Geschäftsperiode (*) tagen die Vorstandsmitglieder an folgenden Terminen

- 29. August 2019
- 14. November 2019
- 6. März 2020
- 20. März (Videokonferenz)
- 9. April 2020 (Videokonferenz)
- 30. April 2020 (Videokonferenz)

(*) Redaktionsschluss des Geschäftsberichts war am 15. Mai 2020.

⁹ fvsr2.ch

¹⁰ vsv2w.ch

Valais/Wallis Promotion

Le Grand Conseil valaisan a débattu, dans sa session de décembre 2019, de la demande de Valais/Wallis Promotion (VWP) de rallonger sa subvention de 3,5 millions de francs pour la porter à 13,5 millions de francs. Organe de promotion sectoriel de la marque Valais, VWP entend, avec cette rallonge budgétaire, développer une plateforme numérique pour informer mais aussi élargir la vente et la réservation de produits sur les marchés lointains.

Le Comité de la CVT a accueilli, dans sa séance du 14 novembre 2019, Madame Karin Perraudin et Damian Constantin, respectivement Présidente et Directeur de Valais/Wallis Promotion qui ont présenté leurs arguments et défendu cette rallonge, approuvée et appuyée à l'unanimité par le Comité de la CVT.

Le 12 décembre 2019, le Grand Conseil a décidé d'augmenter le budget de VWP de 1,5 million de francs : « Nous allons adapter notre stratégie et définir les projets que nous pourrions mener et nous examinerons aussi d'autres sources de financement » a expliqué Karin Perraudin dans un communiqué de presse diffusé à l'issue de la décision parlementaire.

Locaux Maison du Valais, Pré-Fleuri à Sion

Construite pour promouvoir la coopération et fédérer les associations valaisannes sous un même toit, l'immeuble de Pré-Fleuri, à Sion accueille, notamment, les bureaux de Valais/Wallis Promotion. VWP a dénoncé son contrat de bail pour 2021.

Avec l'accord de ses copropriétaires, la CVT est donc à la recherche d'un nouveau locataire et s'est tournée vers le Conseil d'Etat avec la demande précise quant à savoir s'il y a des besoins de locaux auprès de l'administration cantonale.

Valais/Wallis Promotion

Der Walliser Grosse Rat debattierte in seiner Dezembersession 2019 über den Antrag von Valais/Wallis Promotion (VWP) für eine Erhöhung des jährlichen Budgets um 3.5 Mio. Franken auf 13.5 Mio. Franken. VWP ist für die sektorenübergreifende Vermarktung unserer Region zuständig. Mit den zusätzlichen Mitteln sollte die Digitalisierung mit Hilfe einer kantonalen Plattform für den Verkauf an Endkunden vorangetrieben und die Präsenz auf internationalen Märkten verstärkt werden.

Das Komitee der WTK empfing zu diesem Zweck am 14. November 2019 Karin Perraudin und Damian Constantin, Präsidentin und Direktor von Valais/Wallis Promotion. Sie stellten den Budgetantrag im Detail vor. Der Antrag wurde durch das Komitee einstimmig unterstützt.

Am 12. Dezember 2019 beschloss das Walliser Parlament, das jährliche Budget um 1.5 Mio. Franken aufzustocken. «Auf Basis dieser Entscheidung werden wir unsere Strategie anpassen und die Schwerpunkte definieren, die wir weiterverfolgen können. Auch werden wir andere Finanzierungsquellen evaluieren», resümierte Karin Perraudin in einer Pressemitteilung nach der Abstimmung.

Räumlichkeiten im Maison du Valais, Pré-Fleuri in Sitten

Die Liegenschaft Maison du Valais in Sitten wurde mit dem Ziel errichtet, die Zusammenarbeit zwischen den Walliser Verbänden zu fördern. Valais/Wallis Promotion kündigte ihren Mietvertrag auf Ende 2021 und verlässt die Büroräumlichkeiten.

Im Einvernehmen mit den Miteigentümern sucht die WTK deshalb einen neuen Mieter und wendete sich an den Staatsrat um anzufragen, ob bei der kantonalen Verwaltung ein konkreter Bedarf an Räumlichkeiten besteht.

Nos dossiers en attente

- Airbnb

Dans sa réponse au postulat des députés Yannick Ruppen et Stève Delasoie du 12 septembre 2018, le Conseil d'Etat valaisan a proposé d'examiner la question des locations en ligne (prélèvement de la taxe de séjour) dans le cadre d'une future révision de la Loi sur l'hébergement, la restauration et le commerce de détail de boissons alcoolisées. Il est persuadé qu'un accord avec un seul prestataire ne résout pas le problème et rappelle que, dans le cadre de la révision de la Loi sur le tourisme, les communes ont reçu les instruments nécessaires pour prélever et contrôler les taxes touristiques.

La CVT comprend la décision du Conseil d'Etat et suivra l'évolution de ce dossier, notamment aussi via les interventions du Groupe Tourisme au Grand Conseil.

- Bulletin électronique des données

Véritable « serpent de mer », ce dossier préoccupe la CVT depuis de nombreuses années déjà... Mais protection des données, vision de la Police cantonale valaisanne s'opposent et ne permettent pas d'offrir une solution efficace pour tous les partenaires.

A relever que, à l'heure de la digitalisation - thème du Rendez-Vous du Tourisme de la CVT à la Foire du Valais le 1^{er} octobre 2019, la CVT a dû, en attente d'une solution électronique au problème, réimprimer des souches de bulletins... !

Unsere pendenten Dossiers

- Airbnb

In seiner Antwort auf das Postulat der Grossräte Yannick Ruppen und Stève Delasoie vom 12. September 2018 schlug der Walliser Staatsrat vor, die Frage der Online-Vermietung (Erhebung der Kurtaxe) im Rahmen einer Revision des Gesetzes über die Beherbergung, die Bewirtung und den Kleinhandel mit alkoholischen Getränken zu prüfen. Er ist überzeugt, dass eine Vereinbarung mit einem einzigen Anbieter das Problem nicht löst und erinnert daran, dass die Gemeinden im Rahmen der Revision des Tourismusgesetzes die notwendigen Instrumente zur Erhebung und Kontrolle der Kurtaxen erhalten haben.

Die WTK versteht die Entscheidung des Staatsrates und wird die Entwicklung dieses Dossiers über die Walliser Tourismusgruppe weiter verfolgen.

- Elektronische Meldescheine

Dieses Dauerthema beschäftigt die WTK seit mehreren Jahren. Hier stehen der Datenschutz und die Vision der Walliser Kantonspolizei im Widerspruch zueinander und erlauben keine zufriedenstellende Lösung für alle Partner.

Es ist fast schon absurd, dass die WTK in einer Zeit der Digitalisierung (Thema am Rendez-Vous du Tourisme vom 1. Oktober 2019 an der Foire du Valais) tatsächlich neue Kurtaxen-Abrechnungshefte drucken lassen musste. Doch es fehlt weiterhin an elektronischen Lösungen.

- Marque « Valais »

Une étude de la HES-SO et de l'Association des entreprises Valais Excellence (AEVEX) examine actuellement les critères de la marque « Valais » pour les entreprises touristiques. L'attribution d'un tel label devrait être possible sans certification ISO mais avec le fait de remplir des exigences. Or la liste de quelque 60 points à régler va rendre les objectifs difficiles à atteindre et l'utilisation d'une telle checklist n'aidera pas à faire évoluer la marque.

La CVT a rédigé une prise de position destinée au Conseil d'Etat en demandant une simplification de ladite checklist, respectivement une optimisation des 60 points.

- Baromètre du tourisme de l'OVT

Enquête en ligne, entretiens téléphoniques auprès des opérateurs de l'hôtellerie, de la parahôtellerie, des campings, remontées mécaniques, entreprises de sport & fun ainsi que des établissements d'activités intérieures et des commerces de détails/restaurants, permettent, régulièrement, à l'Observatoire Valaisan du Tourisme (OVT) d'établir un baromètre de l'activité touristique.

Force a cependant été, pour la CVT, de constater, notamment aussi après un échange avec Eric Bianco, Chef du SETI (séance de Comité du 29 août 2019), que les statistiques présentées par l'OVT sont construites sur des bases insuffisantes.

La CVT s'inquiète : ce baromètre, largement diffusé par les médias, donne alors une image tronquée de la réalité touristique valaisanne. Il est dès lors capital que ces données, notamment sur les nuitées, soient recueillies de manière vraiment représentative. Ces données doivent être fiables car elles sont, très souvent, un facteur important de décisions politiques.

La CVT a adressé un courrier à la direction de l'OVT afin de clarifier le contrat de prestation et de créer des bases de données crédibles pour le tourisme.

- Marke «Wallis»

Über die Kriterien der Marke Wallis für Tourismusbetriebe befindet derzeit eine Studie der HES-SO und des Verbandes der Unternehmen Valais Excellence (VUVEX). Die Verleihung des Labels soll ohne ISO-Zertifizierung, sondern mit Checklisten möglich sein. Die Kriterien der Checkliste sind allerdings entscheidend. Sind die Anforderungen zu schwer umsetzbar, hilft auch die Checklisten-Form nicht die Marke Wallis stärker voranzutreiben.

Die WTK hat den Staatsrat in einer Stellungnahme dazu gebeten, die vorgesehene Checkliste zu vereinfachen, respektive die aktuell 60 vorgesehenen Punkte zu optimieren.

- Walliser Tourismusbarometer

Online-Umfragen und Telefoninterviews mit Betreibern verschiedener Tourismussektoren wie Hotels und der Parahôtellerie, Campings, Bergbahnen, Restaurants, Sportgeschäften, Indoor-Aktivitäten oder dem Detailhandel erlauben es dem Walliser Tourismusobservatorium (Tourobs) regelmässig den Tourismusbarometer zu erstellen.

Die WTK stellte mit Erstaunen fest, dass die ausgewiesenen Statistiken auf einer unzureichenden Datenbasis beruhen und teilte ihre Bedenken Eric Bianco, Chef der DWTI, an der Vorstandssitzung vom 29. August 2019 mit.

Beunruhigend findet dies die WTK, weil der Barometer in den Medien breit gestreut wird und ein möglicherweise realitätsfremdes Bild der Tourismusentwicklung übermittelt. Es ist deshalb von entscheidender Bedeutung, dass die Daten (insbesondere zu den Logiernächten) wirklich repräsentativ erhoben werden. Die Zahlen müssen zuverlässig sein, da sie enormen Einfluss auf politische Entscheidungen haben.

Die WTK wendete sich in einem Schreiben an die Direktion des Tourobs und bat, den Dienstleistungsvertrag zu klären und repräsentative Daten für die Tourismusbranche zu schaffen.

- Heures d'ouvertures des magasins

Cette question, d'importance pour toutes les destinations valaisannes, préoccupe la CVT : elle témoigne d'un conflit entre besoins de la clientèle et protection des travailleurs. Mais la CVT ne comprend pas pourquoi les magasins des stations touristiques devraient fermer 14 dimanches par année alors que les stations-service, dans ces mêmes stations, pourraient rester ouvertes, elles qui offrent les mêmes assortiments de produits que les magasins locaux ?

Au niveau du Gouvernement, la question oppose deux départements, celui de l'économie et de la formation et celui de la santé, des affaires sociales et de la culture. La CVT suit ce dossier et ne manquera pas d'intervenir en temps opportun.

Félicitations

La CVT félicite :

- son Président, Beat Rieder, pour sa brillante réélection en qualité de Conseiller aux Etats, le 3 novembre 2019 avec 52'355 voix ainsi que pour sa nomination à la tête de Ski Valais (l'assemblée des délégués procédera à cette élection officiellement en juin prochain)
- son Vice-président, Berno Stoffel qui, dès le 1^{er} octobre 2020, devient le Directeur des Remontées mécaniques suisses, assumant la responsabilité générale du Secrétariat des RMS ainsi que de son centre de formation de Meiringen.

Ces deux nominations réjouissent la CVT et honorent deux personnalités qui n'ont eu de cesse, jusqu'à aujourd'hui, de mettre leurs compétences, leur vision et leur enthousiasme au service d'un tourisme valaisan dynamique et créatif.

- Ladenöffnungszeiten

Das Thema ist für alle Walliser Destinationen von Bedeutung und beschäftigt auch die WTK. Die Ladenöffnungszeiten erzeugen einen Konflikt zwischen Kundenbedürfnissen und dem Schutz der Arbeitnehmenden. Die WTK versteht nicht, warum Geschäfte in Tourismusorten an 14 Sonntagen im Jahr schliessen müssen, wenn die Tankstellen in denselben Orten geöffnet bleiben können und die gleiche Produktpalette wie die örtlichen Geschäfte anbieten.

Auf Regierungsebene ist das Thema zwischen zwei Departementen blockiert: das Departement für Volkswirtschaft und Bildung und das Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur. Die WTK verfolgt das Dossier und wird bei Bedarf eingreifen.

Glückwünsche

Die WTK freut sich für:

- ihren Präsidenten, Beat Rieder, der eine glänzende Wiederwahl als Ständerat am 3. November 2019 mit 52'355 Stimmen gewann und als Präsident von Ski Valais nominiert wurde (die Delegiertenversammlung entscheidet offiziell im Juni 2020).
- ihren Vizepräsidenten, Berno Stoffel, der am 1. Oktober 2020 neuer Direktor von Seilbahnen Schweiz wird und die Leitung der Geschäftsstelle der Seilbahnen Schweiz sowie des verbandseigenen Ausbildungszentrums in Meiringen übernimmt.

Diese beiden Nominierungen freut die WTK. Sie ehren zwei Persönlichkeiten, die unermüdlich ihre Fähigkeiten, Visionen und ihren Enthusiasmus in den Dienst des Walliser Tourismus stellen.

Demain...

La tragique et subite apparition du coronavirus et le développement de cette pandémie et ses conséquences sur notre économie touristique et nos vies sociale, culturelle, sportive, événementielle ont brusquement mis en relief la nécessité d'une chambre active comme la Chambre Valaisanne de Tourisme.

En période de « beau temps », la CVT a poursuivi ses engagements de lobbyiste auprès des Autorités politiques cantonales et fédérales, défendant le tourisme, ce pilier de l'économie valaisanne.

Mais dans la « tempête », la CVT a démontré sa force de rassemblement des acteurs touristiques et de conviction auprès de nos Autorités qui n'ont pas manqué de prendre en compte bon nombre de nos demandes et suggestions. Un climat de travail qui ne s'improvise pas mais se construit, pas à pas, dans le quotidien de nos relations avec nos Autorités.

La CVT en est intimement convaincue : nous devons travailler ensemble, dans toutes les situations, de crise en particulier, et non seulement lorsqu'il s'agit de partager le gâteau du « beau temps ».

La pandémie du Covid-19 va entraîner des changements importants dans le fonctionnement de nos affaires ; demain, nous quitterons les sentiers battus et nous aurons, pour survivre, le devoir de nous réinventer dans nos réflexions, nos actions, nos processus.

Nous l'avons appris dans la douleur du Covid-19. Puissent ces expériences nous faire grandir. La Chambre Valaisanne de Tourisme s'y emploiera, avec les acteurs du tourisme dans notre canton. Elle ne se dérobera pas à la tâche.

Morgen...

Das tragische und plötzliche Auftreten des neuen Coronavirus hat grosse Folgen auf den Tourismus und unser soziales, kulturelles und sportliches Leben. Die Wirtschaftskrise hat auf tragische Weise die Notwendigkeit von aktiven Kammern, wie die WTK, deutlich gemacht.

Bei « gutem Wetter » führte die WTK ihre Lobbying-Anstrengungen auf kantonaler und nationaler Ebene fort und verteidigte den Tourismus als wichtigen Pfeiler der Walliser Wirtschaft.

Während « des Sturmes » bewies die WTK ihre wahre Stärke. Sie brachte die Tourismusakteure zusammen und überzeugte die Behörden, welche die Anliegen und Wünsche nicht nur anhörten, sondern auch umsetzten. Ein Arbeitsklima, dass nicht von heute auf Morgen geschaffen wird, sondern Resultat einer langjährigen Beziehungspflege ist und verdient erarbeitet wurde.

Die WTK ist überzeugt, dass wir in allen Situationen zusammen arbeiten müssen. Besonders in Krisensituationen und nicht nur bei eitel Sonnenschein.

Die Covid-19 Pandemie wird die Art und Weise wie wir Geschäfte machen grundlegend verändern. Um weiterhin erfolgreich zu sein, müssen wir die uns bekannten Wege verlassen, uns neu erfinden und neue Prozesse aneignen.

Versuchen wir das Beste aus der Situation zu machen und wachsen wir gemeinsam an den Erfahrungen. Die Walliser Tourismuskammer wird zusammen mit den Akteuren unseres Kantons an einer erfolgreichen Zukunft arbeiten - sie wird sich dieser Aufgabe nicht entziehen.



4. NOS COMPTES 2019

4. UNSERE JAHRESRECHNUNG 2019

Bilan

Bilanz

Aktiven

Actifs

	31.12.2019		31.12.2018		
	CHF	%	CHF	%	
Postguthaben	233'958.77		225'115.37		Compte de chèques postaux
Bankguthaben WKB K185.42.65	470'433.95		421'496.65		Compte bancaire BCVs K185.42.65
Bankguthaben UBS 0265-H0601452	14'931.03		15'031.71		Compte bancaire UBS 0265-H0601452
Guthaben Kreditkartenkonto 4000 3002 1457	1'341.55		0.00		Compte carte de crédit UBS 400 3002 1457
Flüssige Mittel	720'665.30	74.0	661'643.73	67.3	Liquidités
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen					Créances résultant de livraisons et prestations
- Mitgliederbeiträge	14'000.00		71'500.00		- Cotisations
- Übrige	102.50		8'603.80		- Divers
- Delkredere	-705.00		-2'655.00		- Ducroire
- Einzelw ertberichtigung	-5'500.00		-27'000.00		- Provision pertes sur créances
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	7'897.50	0.8	50'448.80	5.1	Créances résultant de livraisons et prestations
Guthaben Verrechnungssteuer	1'205.25		1'893.65		Impôt anticipé à récupérer
Übrige kurzfristige Forderungen	1'205.25	0.1	1'893.65	0.2	Autres créances à court terme
Aktive Rechnungsabgrenzungen	758.85	0.1	3'556.95	0.4	Actifs transitoires
UMLAUFERMÖGEN	730'526.90	75.0	717'543.13	73.0	ACTIFS CIRCULANTS
Wertschriften	1.00		1.00		Actions
Finanzanlagen	1.00	0.0	1.00	0.0	Immobilisations financières
Liegenschaften	243'800.00		265'000.00		Immeubles
Immobilie Sachanlagen	243'800.00	25.0	265'000.00	27.0	Immobilisations corporelles immeubles
AKTIVEN	974'327.90	100.0	982'544.13	100.0	ACTIFS

Passiven

Passifs

	31.12.2019		31.12.2018		
	CHF	%	CHF	%	
Verbindlichkeiten aus Lieferungen & Leist.	72'858.06	7.5	28'636.40	2.9	Dettes résultant d'achats et de prestations
Erhaltene Anzahlungen "Projekt Kurbits"	0.00		36'000.00		Produits reçus d'avance "projet Kurbits"
Fonds für die Qualitätspromotion in der Parahotellerie	50'000.00		50'000.00		Fonds promotion qualité dans la parahôtellerie
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	50'000.00	5.1	86'000.00	8.8	Dettes à court terme
Passive Rechnungsabgrenzungen	500.00	0.1	33'014.85	3.4	Passifs transitoires
Kurzfristiges Fremdkapital	123'358.06	12.7	147'651.25	15.0	PASSIFS À COUR TERME
FREMDKAPITAL	123'358.06	12.7	147'651.25	15.0	FONDS ÉTRANGERS
Vereinskapital	400'000.00	41.1	400'000.00	40.7	Capital de l'association
Reserven aus Kapitaleinlagen	400'000.00		400'000.00		Réserves
Gesetzliche Kapitalreserven	400'000.00	41.1	400'000.00	40.7	Réserves légales de capital
Gew innvortrag resp. Verlustvortrag	34'892.88		23'523.19		Bénéfice reporté resp. Perte reportée
Jahresgew inn	16'076.96		11'369.69		Bénéfice de l'exercice
<i>Bilanzgewinn</i>	<i>50'969.84</i>		<i>34'892.88</i>		<i>Résultat net</i>
Freiwillige Gewinnreserven / kum. Verluste	50'969.84	5.2	34'892.88	3.6	Réserves facultatives issues du bénéfice
EIGENKAPITAL	850'969.84	87.3	834'892.88	85.0	CAPITAL PROPRE
PASSIVEN	974'327.90	100.0	982'544.13	100.0	PASSIFS

Comptes

Erfolgsrechnung

	31.12.2019 CHF	31.12.2018 CHF	
Mitgliederbeiträge	150'500.00	163'000.00	Cotisations des membres
Verkauf Kurtaxenhefte	5'074.95	1'473.25	Vente carnets taxes touristiques
Bruttoertrag	155'574.95	164'473.25	Produits bruts
Verluste aus Forderungen	-19'500.00	-5'000.00	Pertes sur clients (cotisations)
Veränderung Einzelwertberichtigung	21'500.00	-27'000.00	Variations du provision pertes sur créances
Veränderung Delkrederere	1'950.00	445.00	Variations du ducroire
Erlösminderungen	3'950.00	-31'555.00	Déductions sur ventes
Einkauf Kurtaxenhefte	-9'100.65	0.00	Achats carnets taxes touristiques
Direkter Aufwand	-9'100.65	0.00	Charges de matériel
Löhne / Spesen Vorstandssitzungen	-27'482.15	-24'412.30	
AHV, ALV, FAK	-1'537.75	-916.35	AVS, AI, CAF
Übrige Sozialversicherungen	-84.00	-84.00	Autres charges sociales
Repräsentationsspesen	-506.30	-1'476.40	
Personalaufwand	-29'610.20	-26'889.05	Charges sociales
Betriebshaftpflichtversicherungen	-283.50	-283.50	Assurance responsabilité civile
Beitrag an Qualitätslabel (STV)	-1'270.85	-1'270.85	Contribution au label de qualité (FST)
Sachversicherungen, Abgaben und Gebühren	-1'554.35	-1'554.35	Assurances-choses, frais et charges
Generalversammlung	-3'090.00	-3'291.00	Assemblée générale
Fachliteratur, Zeitungen, Zeitschriften	-172.00	-172.00	Littérature spécialisée, journaux, magazines
Beiträge, Spenden	-7'805.00	-11'170.00	Cotisations, dons
Generalsekretariat	-77'256.30	-76'906.50	Secrétariat général
Revisionsaufwand	-2'700.00	-2'700.00	Charges de l'organe de révision
Verwaltungsaufwand	-91'023.30	-94'239.50	Charges d'administration
Websites	-3'490.45	-3'334.90	Sites web
Kommunikation und Stellungnahmen	-22'963.86	-10'700.00	Communication et prises de position
Event: Tourismustag	-22'583.60	-13'497.55	Événement: Journée de tourisme
Werbeaufwand	-49'037.91	-27'532.45	Charges de publicité
Abschreibungen auf Liegenschaft	-21'200.00	-25'000.00	Amortissements de l'immeuble
Abschreibungen und Wertberichtigungen	-21'200.00	-25'000.00	Amortissements et corrections de valeur
Bank, Postcheckspsen	-701.08	-839.02	Frais bancaires
Finanzaufwand	-701.08	-839.02	Charges financières
Zinsertrag, Erträge aus Wertschriften	3'946.20	3'827.10	Intérêts, Produits financiers sur titres
Finanzertrag	3'946.20	3'827.10	Produits financiers
Nebenkosten Liegenschaft	-16'460.40	-17'211.45	Charges de l'immeuble
Nebenkostenenertrag Liegenschaft	7'028.30	6'416.25	Produits des charges de l'immeuble
Mietertrag Bürovermietung	56'200.00	56'200.00	Loyer bureaux (produits)
Sonstiger Immobilienaufwand	-70.00	0.00	Autres charges de l'immeuble
Betriebsfremder Aufwand und Ertrag	46'697.90	45'404.80	Charges et produits hors exploitation
a.o., einmaliger oder periodenfremder Aufwand	0.00	-860.59	Charges exceptionnelles, uniques ou hors période
a.o., einmaliger oder periodenfremder Ertrag	8'135.40	6'134.50	Produits exceptionnels, uniques ou hors période
a.o., einmaliger oder periodenfremder Erfolg	8'135.40	5'273.91	Produits except. uniques ou hors période
Jahresgewinn	16'076.96	11'369.69	Bénéfice de l'exercice

Clôture - Explications

Les comptes 2019 de la CVT clôturent sur un bénéfice de Fr. 16'076.96, bien que le résultat d'exploitation - hors revenus exceptionnels ou provenant des immeubles - s'élève à Fr. -38'756.34. Le bénéfice annuel est porté au bilan dans le bénéfice reporté.

La CVT est confrontée à de fortes baisses de **cotisations des membres** dû à des fusions, des réorganisations dans le domaine touristique ou des restructurations. Sur l'exercice 2019, un total de Fr. -19'000.00 de créance anciennes sera amorties comme une perte et les corrections de valeur individuelles seront ajustées à Fr. -5'500.00.

L'achat budgétisé pour les **cartes de taxes touristiques** a eu lieu. Avec une vente de Fr. 5'074.95, la demande pour ce produit fut forte en 2019.

Les **dépenses de personnel** sont légèrement plus élevées qu'en 2019, soit Fr. -29'610.20, mais elles restent toutefois conformes au budget. La rémunération des membres du comité est également plus élevée que l'année précédente, mais les frais de représentation sont réduits.

Les dépenses pour la **communication et prises de position** de Fr. 22'963.86 sont plus élevées que prévu, en raison de la présentation de la CVT lors de la session de décembre 2019 du Grand Conseil valaisan. L'événement, qui s'est déroulé sur 4 jours, a coûté Fr. -10'963.86.

Grâce aux **loyers** encaissés provenant de notre bien immobilier au sein de la Maison du Valais, un bénéfice des immeubles de Fr. 46'697.90 a été réalisé.

En raison de la fin du projet, la provision «**Projet Kurbits**» de Fr. 8'135.40 CHF sera libérée. Ces dernières années, certaines factures ont été comptabilisées directement en tant que dépenses.

Ausführungen zur Jahresrechnung

Die WTK schliesst das Geschäftsjahr 2019 mit einem Überschuss von Fr. 16'076.96 ab, wobei der betriebliche Erfolg - ohne Liegenschaftserträge und a.o. Erfolge - bei Fr. -38'756.34 liegt. Der Jahresgewinn bleibt als Gewinnreserve in der Bilanz.

Die WTK ist infolge Fusionen, Neuorganisationen in der Tourismusbranche oder Sanierungen mit sinkenden **Mitgliederbeiträgen** konfrontiert. 2019 werden insgesamt für Fr. -19'500.00 alte Forderungen als Verlust ausgebucht und die Einzelwertberichtigungen auf Fr. -5'500.00 angepasst.

Der budgetierte Einkauf an **Kurtaxenhefte** fand statt. Mit einem Verkauf von Fr. 5'074.95 besteht 2019 eine hohe Nachfrage.

Der etwas höhere **Personalaufwand** im 2019 von Fr. -29'610.20 liegt im Budget. Die Entschädigungen an Vorstandsmitglieder fallen höher aus als im Vorjahr, hingegen reduzieren sich die Repräsentationsspesen.

Die Ausgaben für **Kommunikation und Stellungnahmen** von Fr. -22'963.86 fallen aufgrund der Präsentation der WTK an der Grossratssession vom Dezember 2019 höher aus als budgetiert. Der 4-tägige Anlass schlägt mit Fr. -10'963.86 zu buche.

Dank den **Mieteinnahmen** aus den Büroräumlichkeiten im Maison du Valais resultiert ein Liegenschaftserfolg von Fr. 46'697.90.

Aufgrund des Projektendes wird die Rückstellung «**Projekt Kurbits**» von Fr. 8'135.40 aufgelöst. In den letzten Jahren wurden die Rechnungen teilweise direkt über den Aufwand verbucht.

Rapport des réviseurs

Revisorenbericht

**Rapport des réviseurs des comptes relatif aux comptes annuels**

de la Chambre Valaisanne de Tourisme à l'attention de l'assemblée générale de l'association

Chambre Valaisanne de Tourisme, 1950 Sion

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé à un examen succinct des états financiers (bilan et compte de résultats) de l'Association Chambre Valaisanne du Tourisme pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2019.

Ces états financiers relèvent de la responsabilité du comité de l'Association Chambre valaisanne du Tourisme alors que notre responsabilité consiste à émettre un rapport sur ces états financiers (bilan et compte de résultats) sur la base de notre examen succinct.

Nous avons effectué notre examen succinct selon la Norme d'audit suisse 910 Review (examen succinct) d'états financiers. Cette norme requiert que l'examen succinct soit planifié et réalisé en vue d'obtenir une assurance modérée que les états financiers (bilan et compte de résultats) ne comportent pas d'anomalie significative. Un examen succinct comporte essentiellement des entretiens avec le personnel de l'Association et des procédures analytiques appliquées aux données financières. Il fournit donc un niveau d'assurance moins élevé qu'un audit. Nous avons effectué une review et non un audit et, en conséquence, nous n'exprimons donc pas d'opinion d'audit.

Sur la base de notre examen succinct, nous n'avons pas relevé d'anomalies significatives dont nous devrions conclure que les états financiers ne correspondent pas aux dispositions légales et aux statuts.

Sion, le 20 mai 2020

HRT Révisions SA


Epiney Fabienne
Réviseur dirigeant


Pürro Christophe
Réviseur suppléant

Annexe : Comptes annuels 2019

Budget 2020

Budget 2020

	Budget 2020 CHF	31.12.2019 CHF	
Mitgliederbeiträge	150'000.00	150'500.00	Cotisations des membres
Verkauf Kurtaxenhefte	1'000.00	5'074.95	Vente carnets taxes touristiques
Bruttoertrag	151'000.00	155'574.95	Produits bruts
Verluste aus Forderungen	-3'000.00	2'000.00	Pertes sur clients (cotisations)
Veränderung Delkrederere	0.00	1'950.00	Variations du ducroire
Erlösminderungen	-3'000.00	3'950.00	Déductions sur ventes
Einkauf Kurtaxenhefte	0.00	-9'100.65	Achats carnets taxes touristiques
Direkter Aufwand	0.00	-9'100.65	Charges de matériel
Löhne / Spesen Vorstandssitzungen	-30'000.00	-27'482.15	Indemnités / frais Séances de comité
AHV, ALV, FAK	-1'500.00	-1'537.75	AVS, AI, CAF
Übrige Sozialversicherungen	-84.00	-84.00	Autres charges sociales
Repräsentationspesen (Tourismusgruppe)	-2'000.00	-506.30	Frais de représentations (Groupe de Tourisme)
Personalaufwand	-33'584.00	-29'610.20	Charges de personnel
Betriebshaftpflichtversicherungen	-283.50	-283.50	Assurance responsabilité civile
Beitrag an Qualitätslabel (STV)	-1'270.85	-1'270.85	Contribution au label de qualité (FST)
Sachversicherungen, Abgaben und Gebühren	-1'554.35	-1'554.35	Assurances-choses, frais et charges
Generalversammlung	-4'000.00	-3'090.00	Assemblée générale
Fachliteratur, Zeitungen, Zeitschriften	-299.00	-172.00	Littérature spécialisée, journaux, magazines
Beiträge, Spenden (inkl. projet WWA mit Fr. 5'000 exkl. MWST)	-8'000.00	-7'805.00	Cotisations, dons (y inclus projet WWA, Fr. 5'000 hors TVA)
Generalsekretariat	-80'000.00	-77'256.30	Secrétariat générale
Revisionsaufwand	-2'700.00	-2'700.00	Charges de l'organe de révision
Verwaltungsaufwand	-94'999.00	-91'023.30	Charges d'administration
Websites	-15'000.00	-3'490.45	Sites web
Kommunikation und Stellungnahmen	-12'000.00	-22'963.86	Communication et prises de position
Events: Tourismustag	-25'000.00	-22'583.60	Événements: Journée de tourisme
Werbeaufwand	-52'000.00	-49'037.91	Charges de publicité
Abschreibungen auf Liegenschaft	-20'000.00	-21'200.00	Amortissements de l'immeuble
Abschreibungen und Wertberechtigungen	-20'000.00	-21'200.00	Amortissements et corrections de la valeur
Bank, Postchecks pesen	-800.00	-701.08	Frais bancaires
Finanzaufwand	-800.00	-701.08	Charges financiers
Zinsertrag, Erträge aus Wertschriften	3'000.00	3'946.20	Intérêts, Produits financiers sur titres
Finanzertrag	3'000.00	3'946.20	Produits financiers
Nebenkosten Liegenschaft	-16'000.00	-16'460.40	Charges de l'immeuble
Nebenkostenertrag Liegenschaft	7'000.00	7'028.30	Produits des charges de l'immeuble
Sonstiger Immobilienaufwand	0.00	-70.00	Autres charges de l'immeuble
Mietertrag Bürovermietung	56'200.00	56'200.00	Loyer bureaux (produits)
Betriebsfremder Aufwand und Ertrag	47'200.00	46'697.90	Charges et produits hors exploitation
Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Aufw and	0.00	0.00	Charges exceptionnelles, uniques ou hors période
Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Ertrag	0.00	8'135.40	Produits exceptionnels, uniques ou hors période
a.o., einmaliger oder periodenfremder Erfolg	0.00	8'135.40	Produits exceptionnels, uniques ou hors période
Jahresgewinn	-4'737.35	16'076.96	Bénéfice de l'exercice



GRAVÉ DANS MON CŒUR.